

Scheda Dottorandi

Università degli Studi di Firenze

Dottoranda: Filomena Compagno, docente di lingua francese a tempo indeterminato c/o l'Istituto Comprensivo "Milani" di Terracina (LT), fcompagno@virgilio.it e filomena.compagno@unifi.it.

Dottorato: Lingue e Culture del Mediterraneo (XXV Ciclo).

Tutor: Prof.ssa Patrizia Botta, dell'Università degli Studi "Sapienza" di Roma.

Tesi di Dottorato: *Glossario e studio del lessico del "Triunfo del Marqués" di Diego de Burgos.*

Descrizione del progetto: Il *Triunfo del Marqués* è un *planto*, ossia un lamento funebre, composto da Diego de Burgos nel 1458 per la morte del Marchese di Santillana, di cui era stato segretario. Contiene 236 *coplas* per un totale di 1888 versi ed è presente anche nel *Cancionero General* di Hernando del Castillo (Valencia, 1511) (Cfr. *Cancionero General, recopilado por Hernando del Castillo, (Valencia, 1511). Introducción, bibliografía, índices y apéndices por Antonio Rodríguez Moñino*, Madrid, R.A.E., 1958, ed. facsimile). Di detto poema ho già redatto un Glossario che mi permetterà anche uno studio di tipo comparatistico con alcune opere dell'ambito romanzo medievale, come i *Trionfi* del Petrarca, e con gli altri settori del *Cancionero General* finora da me schedati, consultabili sul sito CISADU dell'Università degli Studi "Sapienza" di Roma (Cfr. Filomena Compagno, *Glossario del Cancionero di Castillo*, in *Glossari di Ispanistica*, dir. Patrizia Botta, Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi "Sapienza" di Roma, novembre 2004, <http://cisadu2.let.uniroma1.it/glosarios/cancionero/index.html>). Il Glossario già in rete è un'estensione della mia tesi di laurea (1988) ed ha avuto un primo aggiornamento nell'Ottobre 2009. Attualmente comprende alcuni settori del *Cancionero General*: poesie del Santillana, *Canciones*, *Romances*, *Invenciones*, *Glosas de Motes*, *Preguntas y Respuestas*, poesie di Jorge Manrique e *Coplas por la muerte de su padre* dello stesso poeta. Il *Cancionero General* è un canzoniere di fondamentale importanza per la poesia spagnola del XV secolo, sia per numero di edizioni (ben nove: Valencia, 1511 e 1514; Toledo, 1517, 1520 e 1527; Siviglia, 1535 e 1540, e Anversa, 1557 e 1573), sia perché contiene le opere di molti autori importanti del XV secolo, come il Marchese di Santillana, Juan de Mena, Jorge e Gómez Manrique, e di autori minori che hanno comunque caratterizzato il gusto letterario dell'epoca di Juan II, di Enrique IV e dei Re Cattolici, come Cartagena, Soria, Tapia e lo stesso Diego de Burgos. Del *Triunfo del Marqués* esistono alcune edizioni critiche (Cfr. Raymond Foulché-Delbosc, *Cancionero Castellano del siglo XV*, vol. II, n. 951, Madrid, 1912-15, pp. 535 e segg.; Joaquín González Cuenca, ed., Hernando del Castillo, *Cancionero General*, 5 voll., Madrid, Castalia, 2004, e Carlos Moreno Hernández, *Retórica y*

humanismo: El Triunfo del Marqués de Santillana (1458), Universitat de València, Textos Lemir, 2008), il citato studio retorico-filosofico di Carlos Moreno Hernández e alcuni studi che ne hanno messo in rilievo affinità con le opere di Dante, Juan de Mena e Petrarca, ma non esiste nessun lavoro di tipo linguistico. Quindi, a partire dal Glossario da me realizzato analizzerò il lessico del *Triunfo del Marqués*, anche attraverso una serie di dati statistici riguardanti il gruppo nominale e il gruppo verbale dei lemmi schedati e l'indice decrescente di frequenza. Inoltre, mediante la comparazione dei lemmi, in particolare dei numerosi personaggi dell'antichità classica citati nel *corpus*, mi sarà possibile focalizzare alcune similitudini e differenze fra il poema di Diego de Burgos e altri componimenti affini, quali i *Trionfi* del Petrarca, che andranno ad arricchire le influenze del poeta italiano sulla letteratura castigliana del Quattrocento, e dimostreranno ancora una volta il grande ruolo che il Marchese di Santillana ha avuto nella diffusione dell'Umanesimo in Spagna, poiché Diego de Burgos, membro della cerchia letteraria del Marchese, è stato profondamente influenzato dagli Umanisti italiani grazie principalmente allo stesso Santillana.

Formazione: a) Laurea in Lingue e Letterature Moderne (Spagnolo, Francese e Inglese) c/o l'Università degli Studi "Sapienza" di Roma (14 dicembre 1988); b) Diploma in Inglese e Spagnolo Parlamentare c/o la Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Roma (giugno 1982).

Publicazioni:

Glosario parcial del "Cancionero General", in *Canzonieri iberici*, ed. P. Botta, C. Parrilla, I. Pérez Pascual, 2 voll., Noia, Editorial Toxosoutos, Università di Padova-Universidade da Coruña, 2001, vol. II, pp.27-34.

Glossario del Cancionero di Castillo, in *Glossari di Ispanistica*, dir. Patrizia Botta, Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università "Sapienza" di Roma, novembre 2004, <http://cisadu2.let.uniroma1.it/glosarios/cancionero/index.html>.

"Preguntas y Respuestas" en el "Cancionero General": un marco para algunas expresiones del humanismo castellano, in «eHumanista», VII (2006), pp. 55-71. http://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/volume_07/Articles/4%20Compagno.pdf

El nombre de Petrarca en algunos textos del "Cancionero General" de 1511, in «Revista de Poética Medieval», 18 (2007), pp. 113-121.

La lírica amorosa de Jorge Manrique: tópicos y lenguaje, in «eHumanista», XI (2008), pp. 121-135. http://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/volume_11/Articles/5%20Compagno.pdf

'Mora' e 'morenica': disparità di trattamento di due figure femminili della lirica 'cancioneril', in M. G. Profeti, D. Pini, ed., *"Leyendas negras" e leggende auree*, Firenze, Alinea, 2011.

Glosario del “Cancionero” de Castillo (obras de Juan de Mena y de Fernán Pérez de Guzmán, y “Triunfo del Marqués” de Diego de Burgos), in Marta Haro Cortés, Rafael Beltrán, José Luis Canet, Héctor H. Gassó, ed., *Estudios sobre el “Cancionero general” (Valencia, 1511). Poesía, manuscrito e imprenta*, Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2012, vol. I, pp. 113-124.

Le canon de l’amour courtois dans les poésies d’amour en musique d’hier et d’aujourd’hui, comunicazione letta nel Seminario su *Storia, Identità e Canoni letterari*, Università degli Studi di Firenze, 22-23 novembre 2011 (in stampa).

Ibridazioni greco-romane nelle opere di alcuni poeti umanisti del “Cancionero General”, comunicazione letta nel Seminario su *Innesti e ibridazioni tra spazi culturali*, Università degli Studi di Firenze, 22-23 Novembre 2012 (in stampa).

Convegni e seminari. Partecipazione e organizzazione:

Canzonieri iberici – Colloquio internazionale, Università di Padova e Venezia, 25-27 Maggio 2000, con la seguente comunicazione: *Glosario parcial del “Cancionero General”*.

II Congreso internacional sobre el “Cancionero de Baena”, Baena (Córdoba), 16-20 Aprile 2002, come uditrice.

9th Annual International Congress of the Mediterranean Studies Association, Università di Genova, 24-27 Maggio 2006, con la seguente comunicazione: *“Preguntas y Respuestas” en el “Cancionero General”: un marco para algunas expresiones del humanismo castellano*.

10th Annual International Congress of the Mediterranean Studies Association, Universidade de Évora, 30 Maggio – 2 Giugno 2007, con la seguente comunicazione: *La lírica amorosa de Jorge Manrique: tópicos y lenguaje*.

Seminario sulle *“Leyendas negras” e leggende auree*, Università degli Studi di Firenze, 21-23 giugno 2010, con la seguente comunicazione: *‘Mora’ e ‘morenica’: disparità di trattamento di due figure femminili della lirica ‘cancioneril’*.

Congresso per il V Centenario *“Cancionero General” de Hernando del Castillo (Valencia, 1511)*, Universitat de València, 11-13 aprile 2011, con la seguente comunicazione: *Glosario del “Cancionero” de Castillo (obras de Juan de Mena y de Fernán Pérez de Guzmán, y “Triunfo del Marqués” de Diego de Burgos)*.

14th Annual International Congress of the Mediterranean Studies Association, Ionian University, Corfù, 25- 28 Maggio 2011, con la seguente comunicazione: *Poems of the Medieval Literature and Lost’s Songs: Singing Love in the Same Way*.

Seminario sugli *Spettacoli di Corte e di Accademia in Europa*, Università degli Studi di Firenze, 6-8 giugno 2011, con la seguente comunicazione: *Le “Invenciones” del “Cancionero General” (1511): un esempio di legame tra Letteratura e Spettacoli di Corte*.

Seminario su *Storia, Identità e Canoni letterari*, Università degli Studi di Firenze, 22-23 novembre 2011, con la seguente comunicazione: *Le canon de l'amour courtois dans les poésies d'amour en musique d'hier et d'aujourd'hui*.

Seminario su *Ibridazioni greco-romane nelle opere di alcuni poeti umanisti del "Cancionero General"*, Università degli Studi di Firenze, 22-23 Novembre 2012, con la seguente comunicazione: *Innesti e ibridazioni tra spazi culturali*.

Associazioni ed organizzazioni scientifiche: Mediterranean Studies Association,
<https://www.mediterraneanstudies.org/>.

Doctoral candidate: Filomena Compagno, French language permanent teacher at Istituto Comprensivo “Milani” of Terracina (LT), fcompagno@virgilio.it and filomena.compagno@unifi.it.

Doctorate: Lingue e Culture del Mediterraneo (XXV Ciclo).

Tutor: Prof. Patrizia Botta, Università degli Studi “Sapienza” di Roma.

Doctoral thesis: *Glossario e studio del lessico del “Triunfo del Marqués” di Diego de Burgos.*

Description of the project: The *Triunfo del Marqués* is a *planto*, that is a keen, written in 1458 by Diego de Burgos for the Marquis of Santillane’s death. It contains 236 *coplas* and 1888 verses and it is also in the *Cancionero General* by Hernando del Castillo (Valencia, 1511) (See *Cancionero General, recopilado por Hernando del Castillo, (Valencia, 1511). Introducción, bibliografía, índices y apéndices por Antonio Rodríguez Moñino*, Madrid, R.A.E., 1958, facsimile ed.). I have already compiled a Glossary of this long poem also in order to make a comparative study with some medieval Romance works, such as Petrarch’s *Triumphs*, and the other sections of the *Cancionero General* that I have already catalogued and published on CISADU site of the University “Sapienza” of Rome (See Filomena Compagno, *Glossario del Cancionero di Castillo*, in *Glossari di Ispanistica*, dir. Patrizia Botta, Facoltà di Lettere e Filosofia dell’Università degli Studi “Sapienza” di Roma, November 2004, <http://cisadu2.let.uniroma1.it/glosarios/cancionero/index.html>). The Glossary on line is an extension of my degree thesis (1988) and it was revised for the first time in October 2009. Presently it includes the following sections of the *Cancionero General*: poems by Santillana, *Canciones*, *Romances*, *Invenciones*, *Glosas de Motes*, *Preguntas y Respuestas*, poems by Jorge Manrique and *Coplas por la muerte de su padre* of the same poet. The *Cancionero General* is the most important poem collection of the medieval Spanish literature for its 9 editions (Valencia, 1511 and 1514; Toledo, 1517, 1520 and 1527; Seville, 1535 and 1540, and Antwerp, 1557 and 1573) and because it contains the works of many important authors of the 15th century, such as the Marquis of Santillane, Juan de Mena, Jorge and Gómez Manrique, and of minor authors who characterized the literary trend of the age of Juan II, Enrique IV and the Catholic Kings, such as Cartagena, Soria, Tapia and the same Diego de Burgos. There are some critical editions of *Triunfo del Marqués* (See Raymond Foulché-Delbosc, *Cancionero Castellano del siglo XV*, vol. II, n. 951, Madrid, 1912-15, pp. 535 and following; Joaquín González Cuenca, ed., Hernando del Castillo, *Cancionero General*, 5 vols., Madrid, Castalia, 2004, and Carlos Moreno Hernández, *Retórica y humanismo: El Triunfo del Marqués de Santillana (1458)*, Universitat de València, Textos Lemir, 2008), the rhetoric and philosophical study by Carlos Moreno Hernández, quoted above, and some studies that focused similarities with Dante, Juan de Mena and Petrarch’s works; however there is not any linguistic work. In this context my doctoral project is a word-study of the *Triunfo del Marqués* based upon my Glossary and some important noun and verb groups data. Besides, through

the catchword comparison, in particular of the several classical antiquity characters of the *corpus*, I will focus similarities and differences between Diego de Burgos' poem and other medieval poems, such as Petrarch's *Triumphs*, in order to demonstrate the great influence of this Italian poet in the Castilian literature of the 15th century and the leading role that the Marquis of Santillane had in spreading Humanism in Spain; in fact the same Diego de Burgos, in spite of being his secretary, belonged to the his literary circle, so he was deeply influenced by him.

Qualifications: a) Modern Language and Literature degree (Spanish, French and English) at Università degli Studi "Sapienza" di Roma (14 December 1988); b) Degree (English and Parliamentary Spanish) at Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori of Rome (June 1982).

Academic publishings:

Glosario parcial del "Cancionero General", in *Canzonieri iberici*, P. Botta, C. Parrilla, I. Pérez Pascual, ed, 2 vols., Noia, Editorial Toxosoutos, Università di Padova-Universidade da Coruña, 2001, vol. II, pp.27-34.

Glossario del Cancionero di Castillo, in *Glossari di Ispanistica*, dir. Patrizia Botta, Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università "La Sapienza" di Roma, November 2004, <http://cisadu2.let.uniroma1.it/glosarios/cancionero/index.html>.

"Preguntas y Respuestas" en el "Cancionero General": un marco para algunas expresiones del humanismo castellano, in «eHumanista», VII (2006), pp. 55-71. http://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/volume_07/Articles/4%20Compagno.pdf.

El nombre de Petrarca en algunos textos del "Cancionero General" de 1511, in «Revista de Poética Medieval», 18 (2007), pp. 113-121.

La lírica amorosa de Jorge Manrique: tópicos y lenguaje, in «eHumanista», XI (2008), pp. 121-135. http://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/volume_11/Articles/5%20Compagno.pdf.

'Mora' e 'morenica': disparità di trattamento di due figure femminili della lirica 'cancioneril', in M. G. Profeti, D. Pini, ed., *"Leyendas negras" e leggende auree*, Firenze, Alinea, 2011.

Glosario del "Cancionero" de Castillo (obras de Juan de Mena y de Fernán Pérez de Guzmán, y "Triunfo del Marqués" de Diego de Burgos), in Marta Haro Cortés, Rafael Beltrán, José Luis Canet, Héctor H. Gassó, ed., *Estudios sobre el "Cancionero general" (Valencia, 1511). Poesía, manuscrito e imprenta*, Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2012, vol. I, pp. 113-124.

Le canon de l'amour courtois dans les poésies d'amour en musique d'hier et d'aujourd'hui, read at the Seminary above *Storia, Identità e Canon letterari*, Università degli Studi di Firenze, 22-23 Novembre 2011 (being printed).

Ibridazioni greco-romane nelle opere di alcuni poeti umanisti del "Cancionero General", read at the Seminary above *Innesti e ibridazioni tra spazi culturali*, Università degli Studi di Firenze, 22-23 November 2012 (being printed).

Participation to Congresses and seminars:

Canzonieri iberici – International Congress, Università di Padova e Venezia, 25-27 May 2000, with the following paper: *Glosario parcial del "Cancionero General"*.

II Congreso internacional sobre el "Cancionero de Baena", Baena (Córdoba), 16-20 April 2002.

9th Annual International Congress of the Mediterranean Studies Association, Università di Genova, 24-27 May 2006, with the following paper: *"Preguntas y Respuestas" en el "Cancionero General": un marco para algunas expresiones del humanismo castellano*.

10th Annual International Congress of the Mediterranean Studies Association, Universidade de Évora, 30 May – 2 June 2007, with the following paper: *La lírica amorosa de Jorge Manrique: tópicos y lenguaje*.

Seminary above *"Leyendas negras" e leggende auree*, Università degli Studi di Firenze, 21-23 June 2010, with the following paper: *'Mora' e 'morenica': disparità di trattamento di due figure femminili della lirica 'cancioneril'*.

Congress for the *V Centenario "Cancionero General" de Hernando del Castillo (Valencia, 1511)*, Universitat de València, 11-13 April 2011, with the following paper: *Glosario del "Cancionero" de Castillo (obras de Juan de Mena y de Fernán Pérez de Guzmán, y "Triunfo del Marqués" de Diego de Burgos)*.

14th Annual International Congress of the Mediterranean Studies Association, Ionian University, Corfù, 25- 28 May 2011, with the following paper: *Poems of the Medieval Literature and Lost's Songs: Singing Love in the Same Way*.

Seminary above *Spettacoli di Corte e di Accademia in Europa*, Università degli Studi di Firenze, 6-8 June 2011, with the following paper: *Le "Invenciones" del "Cancionero General" (1511): un esempio di legame tra Letteratura e Spettacoli di Corte*.

Seminary above *Storia, Identità e Canoni letterari*, Università degli Studi di Firenze, 22-23 November 2011, with the following paper: *Le canon de l'amour courtois dans les poésies d'amour en musique d'hier et d'aujourd'hui*.

Seminary above *Ibridazioni greco-romane nelle opere di alcuni poeti umanisti del "Cancionero General"*, Università degli Studi di Firenze, 22-23 November 2012, with the following paper: *Innesti e ibridazioni tra spazi culturali*.

Academic Associations and Organizations: Mediterranean Studies Association,
<https://www.mediterraneanstudies.org/>.